



## **MARS – MEDIA & ANTI-RACISME DANS LE SPORT**

### **Media, Diversité & Racisme dans le Sport**

#### **RENCONTRES MEDIATIQUES NATIONALES**

#### ***Productions croisées pour couverture médiatique inclusive***

#### **RESUME REPORTAGES & PRINCIPAUX ACTEURS**

**JANVIER 2012**

*NICOSIE (CHYPRE)*

#### **MARS - Media & Anti-Racisme dans le Sport**

Financé  
par l'Union Européenne  
et le Conseil de l'Europe



UNION EUROPÉENNE



COUNCIL  
OF EUROPE  
CONSEIL  
DE L'EUROPE

Mis en œuvre  
par le Conseil de l'Europe



**COUVERTURE MEDIATIQUE DU RACISME DANS LE SPORT A CHYPRE**par **Adam Hirsch** (PeacePlayers - Chypre) & **Demetris Vroullides** (Capital)**Résumé**

*Les médias exercent une forte influence sur la conscience publique et jouent un rôle clé dans la formation de l'opinion publique. Cet article d'opinion examine la couverture médiatique (ou l'absence de couverture) d'un match de volleyball féminin entre une équipe chypriote grecque et une équipe turque en 2011, interrompu à la suite de violences entre les supporters. Les médias des différentes communautés ont couvert la nouvelle de manières diamétralement opposées, soit en mettant en avant l'angle ethnique, soit en minimisant complètement l'incident. Dans le même temps, des organisations telles que PeacePlayers travaillent pour résoudre le problème de la violence ethnique chez les jeunes. PeacePlayers collabore avec des jeunes dans la région où le match a eu lieu afin de promouvoir la diversité et de réunir des enfants de différents milieux.*

**HIRSCH Adam - PeacePlayers-Chypre** – Nicosie. Adam a débuté sa collaboration en qualité de

membre de PeacePlayers International – Chypre (PPI-CY) en mars 2010. Auparavant, il a travaillé en qualité d'adjoint à la gestion opérationnelle des manifestations sportives pour l'Université de San Francisco, chargé de superviser les aspects opérationnels de toutes les manifestations organisées dans les installations sportives de l'Université. Adam a également travaillé pour les Golden State Warriors et les Oakland Raiders. Il a également entraîné des équipes de jeunes joueurs de basket-ball au sein du Jewish Community Center de San Francisco. En 2009, Adam a obtenu son master en sciences de l'administration

sportive à l'Université de San Francisco. En 2007, il avait obtenu son diplôme de premier cycle avec une spécialisation en gestion d'entreprise à l'Université de Californie - Santa Cruz. **PeacePlayers International - Chypre** (PPI-CY) est une association caritative locale chypriote indépendante qui utilise le basket-ball pour permettre à de jeunes Chypriotes grecs et turcs de 11 à 15 ans de jouer ensemble, d'apprendre les uns des autres et de construire des relations positives qui dépassent la défiance qui prévaut depuis des générations et les barrières considérable qui s'opposent à toute interaction. Actuellement, PPI-CY est la seule organisation sportive bicommunautaire sur l'île qui œuvre toute l'année pour les jeunes. En promouvant une interaction régulière, fréquente et structurée, elle permet d'inverser les préjugés accumulés au fil des années dans les communautés séparées et encourage la confiance à long terme nécessaire pour nouer une véritable amitié. Dans le cadre de son programme annuel, PPI-CY travaille avec plus de 320 enfants.



**VROUDILLES Demetris** – Limassol. Je suis étudiant en deuxième année de journalisme sportif à l'Institut de préparation professionnelle « Delta » à Thessalonique. J'ai également étudié la même matière pendant un an à l'Université de Brighton au Royaume-Uni, où j'ai obtenu un certificat d'études supérieures. Enfin, j'ai effectué un stage de six mois au sein de « Capital », une radio et télévision locale.

---

**LE RACISME DOIT ETRE ERADIQUE : UN PROFESSEUR D'UNIVERSITE S'INSURGE CONTRE CE QU'IL CONSIDERE COMME UN MANQUE DE VOLONTE DE LA SOCIETE DE S'ATTAQUER AUX VIOLENCES RACISTES A CHYPRE, VOIRE DE LES RECONNAITRE**par **John Leonidou** (The Cyprus Weekly) & **Diamantis Mastrogiannakis** (Université de Lille)

## Résumé

Nous avons décidé de construire notre analyse sur le manque de volonté manifeste des pouvoirs publics de s'attaquer à un problème réel et flagrant dans la société chypriote – celui du racisme et de la discrimination. Dans toutes les sociétés du monde, le racisme est une forme de mépris et nous avons tous été témoins des horreurs qu'il peut engendrer quand on laisse les opinions et les actes racistes prospérer librement. Le problème du racisme n'a peut-être pas encore atteint des niveaux extrêmes, mais tout concourt à ce qu'il se développe dans des proportions inquiétantes sur une île déjà sujette aux tensions politiques entre deux communautés. Il faut s'attaquer à ce problème et l'éradiquer. Pour ce faire, le sport semble actuellement le meilleur moyen d'action. L'UEFA a pris des mesures et il est temps que les autorités chypriotes fassent de même. Notre article présente les opinions de deux chercheurs, Nicos Trimikliniotis et Diamantis Mastrogiannakis (lequel a également contribué à sa rédaction), qui ont une connaissance approfondie de la question du sport et de la violence dans la société.

**LEONIDOU John - The Cyprus Weekly** – Rédacteur/journaliste sportif – Nicosie. Je suis journaliste



au Cyprus Weekly, principalement chargé des questions relatives au milieu sportif. Je travaille dans le domaine des médias à Chypre depuis 2000. Depuis 2001, je suis également correspondant à Chypre pour UEFA.com. Avec quelque 30 000 lecteurs, **The Cyprus Weekly** est le premier journal anglophone de Chypre. Il couvre une vaste palette de sujets, de la politique à l'art en passant par la culture et le sport. Fondé en 1979, The Cyprus Weekly continue à jouer un rôle majeur en tant que canal

d'information anglophone sur l'île, sous forme numérique ([www.incyprus.com.cy](http://www.incyprus.com.cy)) et dans sa version imprimée. Il s'agit d'une publication indépendante, sans affiliation politique, qui paraît tous les vendredis.



**MASTROGIANNAKIS Diamantis - Université de Lille / Equipe de recherche septentrionale**

« **Sport et Société** » – Enseignant-chercheur – France. Au mois de juin 2010, j'ai défendu ma thèse intitulée « La réglementation du hooliganisme en Grèce : jeux et enjeux des politiques contre le hooliganisme ». Je suis actuellement enseignant chercheur contractuel à l'Université de Lille 2, au département d'éducation physique et sportive et également engagé dans des travaux de recherche postdoctorale à l'Université de Durham, Faculté de sciences sociales appliquées, Institut de gestion des risques, sur le thème « Préparer les Jeux : gouvernance de la sécurité transfrontalière pendant les Jeux olympiques de 2012. Le cas du Royaume-Uni et de la France ». Premier centre de sciences du sport au nord de Paris, **ER3S** (Equipe de recherche septentrionale « Sport et Société ») est un groupe de recherche reconnu par le ministère français de l'Enseignement supérieur et de la Recherche. Ce centre couvre trois principaux domaines de recherche : sport, innovations et communication / sport, éducation et santé / sport, violences et régulations.



---

**LE LANGAGE RACISTE EST UNE APPROCHE COURANTE DANS LE PAYSAGE MEDIATIQUE BULGARE ; ETONNANMENT, A CHYPRE, LE RACISME EST QUASIMENT INCONNU DANS LE SPORT**  
par **Valentin Todorov** (Noviiskar.bg) & **Celen Oben** (Star Kibris)

## Résumé

L'objectif principal de notre reportage croisé consistait à exposer et à partager avec nos lecteurs et notre public nos conclusions de journalistes professionnels sur l'expression de la diversité et la non-discrimination dans le sport et dans la société en général. La Bulgarie et Chypre sont deux pays relativement petits, mais différents. La mentalité et les objectifs de la population ne sont pas les

mêmes. Les systèmes médiatiques sont également distincts. Toutefois, il s'avère que certaines différences sont importantes pour aborder la question du racisme dans le sport et dans la société. Notre tâche commune consistait à mettre en évidence et à expliquer les différences et les similarités dans les médias bulgares et chypriotes.

**OBEN Celen** est né à Serdarli (Chypre) en 1973. Après avoir fait ses études primaires et secondaires à Nicosie, il s'inscrit à la Faculté d'ingénierie civile de l'Université américaine internationale de Kyrenia (Chypre). Bien qu'étudiant en ingénierie civile – domaine dans lequel il a effectivement obtenu un diplôme –, il n'a pas pu contenir sa passion pour les media. Aussi, parallèlement à ses études universitaires, il a entamé une carrière dans ce domaine. Depuis 1990, il travaille donc en tant que journaliste et présentateur sportif professionnel. Marié depuis douze ans, il a une fille de dix ans et un fils de cinq ans.



**TODOROV Valentin**, journaliste depuis plus de quinze ans, a beaucoup travaillé pour les media, dans différents domaines. Ses nombreux déplacements professionnels lui ont permis d'acquérir une fine connaissance de la législation et des institutions européennes, ainsi que des initiatives prises par celles-ci. Il a en effet étudié plusieurs questions européennes dans le détail et s'efforce d'être constamment au fait de l'actualité européenne et des campagnes menées sur le continent, telles que celles en faveur de la diversité et de la lutte contre la discrimination mises en œuvre par le Conseil de l'Europe ces dernières années. Sa riche expérience en tant que journaliste lui a permis d'acquérir une certaine souplesse professionnelle, ainsi qu'une grande diversité de compétences. Il a en effet travaillé pour de nombreux supports différents tels que la presse écrite et les sites d'actualités sur Internet. Il possède notamment une solide expérience en tant que directeur de publication dans les media en ligne, ainsi que de très bonnes compétences interpersonnelles qui lui permettent d'établir et d'entretenir de bonnes relations de travail dans des environnements interculturels. Actuellement, il est chef d'édition au sein d'un media communautaire populaire à Sofia, capitale de la Bulgarie.



---

## **CAMPAGNE D’AFFICHAGE DES MEDIAS NUMERIQUES CONTRE LE RACISME ET LA DISCRIMINATION DANS LE SPORT**

par **Sertunc Akdogu** (Gümmalar) & **Markos Loizou** (Wabwall)

### **Résumé**

Trois affiches pour une campagne médiatique permettent d'illustrer la puissance des médias numériques contre le racisme dans le sport. Chaque affiche de la série fait ressortir un aspect particulier des problèmes de discrimination.

**LOIZOU Markos - WabWall** – Directeur – Nicosie. Le site Footy Utopia permet à des supporters de football ayant les mêmes centres d'intérêt de faire des commentaires et d'échanger leurs points de vue sur ce formidable sport qu'est le football. Il offre aux gens des plates-formes pour exprimer leurs opinions sur le monde qui les entoure.

---

## **GENERATION HAINE**

par **Natasha Apostolidou** & **Adi Halfon** (Deutsche Welle)

## **Résumé**

*Cet article met l'accent sur les perceptions des différentes générations de supporters d'extrême droite du club de football chypriote APOEL. L'ancienne génération qui a connu Chypre quand sa population était mixte et a vécu la guerre qui a divisé les communautés chypriotes grecque et turque est plus modérée que les suivantes. Les membres du club des Ultras sont principalement des personnes de sexe masculin entre 20 et 30 ans qui construisent leur identité autour du club et de son « idéologie », à savoir que Chypre est une île grecque. Ils expriment ces messages de manière extrême, y compris par la haine et la violence. Une nouvelle génération encore plus extrémiste est cependant en train d'émerger et personne ne semble en mesure de stopper cette escalade.*

**HALFON Adi - Deutsche Welle** – Reporter – Berlin. Depuis quatre ans, je travaille comme reporter et rédacteur au sein de plusieurs médias. Originaire d'Israël et vivant désormais en Allemagne, je suis un journaliste de la presse écrite (et en ligne). La **Deutsche Welle** est un diffuseur de nouvelles, qui couvre les affaires allemandes pour le reste du monde dans plus de 30 langues.

---

## **OUVREZ VOTRE ESPRIT : VOYEZ PLUS LOIN**

par **Stylianos Papantonakis** (Cyprus University of Technology) & **Willy Totoro** (ARRC)

## **Résumé**

*En Europe, la société est déjà multiculturelle. Nous ne pouvons ignorer cette réalité. Ce que nous voulons, c'est améliorer et enrichir notre vie. Un seul moyen pour ce faire : accepter la réalité du multiculturalisme et associer tout le monde au processus. Discrimination, racisme et exclusion sont autant de poisons. Les idéologies nationalistes du XIX<sup>e</sup> siècle et leur influence sur le football. La manière dont l'Angleterre a introduit ce sport en Europe. Comment la société et les situations politiques pèsent sur le jeu. Divers comportements et actes racistes dans le football. Différentes approches pour des solutions efficaces. Le football comme moyen d'éducation dans les campagnes antiracisme. La diversité dans le sport. Solutions et suggestions.*

**PAPANTONAKIS Stylianos - Cyprus University of Technology** – Paphos. Stelios Papantonakis 42 I have studied classics and linguistics. Now I follow with a postgraduate course in European Journalism (master), EU politics, communication and journalism. In the past I was working as a cook for a lot years. It was a long period that in the same place I had to work with people from different countries. This was the start to make clear to myself that we have to realise the advantage of the diversity if we want to build a better society. Last November I was participant in SPARDA project in Limassol and my story was about a Russian Wave Radio in Limassol. **The Cyprus University of Technology** aspires to develop itself into a modern, pioneering University able to offer education and high level research in leading branches of science and technology which have high impact on the economic, technical, and scientific sectors. The Department of Communication and Internet Studies (CIS) is one of the first of its kind in the European Union and reflects the need for the interdisciplinary study of how the use of the Internet impacts on human coexistence and the Knowledge Society. The MA in European Journalism aims to develop the necessary practical and analytical skills for a professional career in journalism within the European Union, as well as for academic research in the field. It will pay particular attention to issues relating to European integration, as well as to contemporary changes within media organisations that affect the work and practices of journalists.

**TOTORO Willy - ARRC** – President – Nicosia. I finished my studies and got my degree in multimedia and have experience, working in that field since then. At the same time, I lead our organization, ARRC (Association of Recognized Refugees in Cyprus) in which I bring my contribution to fight against racism and discrimination. Cyprus where we live is a place where racism and discrimination have a

very high position in every situation and especially in media. Being a board member of ENAR, European Network Against Racism, I got a lot of experience on fighting against racism and I participated in many trainings and seminars in different European countries which gave me a chance to learn more. Being victims of racism and discrimination on high level in Cyprus, immigrants and refugees in Cyprus took the decision to fight for themselves by themselves by focusing on access to information and media and more other fields where discrimination and racism is been shown. For more than 3 years now **ARRC** is established and is using its members who have experience in media. The principal objective is to fight against racism and discrimination towards immigrants in Cyprus.

---

### **JEUX POLITIQUES**

par **Alana Kakoyiannis** (Sugarfoot Films) & **Tom Lowe** (The Times)

#### **Résumé**

*A Chypre, le football est plus qu'un simple jeu. Pour de nombreux supporters comme Harris Hadjipavlou, l'ancien président du club de supporters de l'APOEL, il est profondément ancré dans la politique. Sa fidélité de longue date à l'équipe lui a apporté de grandes joies, mais aussi des épreuves. Derrière les murs du Scarabeo, le restaurant et centre culturel qu'il tient à Nicosie, les blessures ne sont pas encore cicatrisées. La qualification historique de l'APOEL pour les 8<sup>e</sup> de finale de la Ligue des champions en 2012 arrive huit mois après qu'une foule de supporters de l'équipe adverse, Omonia, a saccagé le Scarabeo en mai 2011. Lançant des cocktails Molotov et brandissant des faucilles, les agresseurs ont causé des dégâts matériels importants et blessé gravement quatre hommes qui tentaient d'intervenir. Ce n'était pas la première éruption de violence de la part de supporters chypriotes. Ici, le football professionnel s'est construit sur des bases politiques. Il est condamné à un « cercle vicieux » de représailles – à moins, comme le préconisent Harris et son associé Christos Skapoullis, que les supporters parviennent à laisser de côté l'histoire politique et à se concentrer sur ce jeu magnifique.*

**KAKOYANNIS Alana - Sugarfoot Films** – Founder / Filmmaker – Cyprus. Alana Kakoyiannis, is a



filmmaker, with over ten years of experience, who has worked independently to produce several short films that have been screened internationally at such venues as the Tribeca Film Festival, Raindance Film Festival, and Kassel Documentary Film & Video Festival. Her 2008 film, *Cosmopolis*, garnered the Grand Jury Prize for Best International Documentary in the Migr@tions Online Festival held by Radio Canada International. In the Fall of 2011, Alana was invited to lecture on filmmaking and documentary practice at the American University in Cairo. Raised in Bucks County, Pennsylvania, she earned her M.F.A from Hunter College at the City University of New York and her B.A. from Denison University. Alana is an avid runner and spends her free time developing and documenting the use of next generation building materials together with her husband Michael, a structural engineer. **Sugarfoot Films**, Ltd. is a boutique production studio based in New York, NY and Nicosia, Cyprus. With a strong focus on creative documentary, we specialize in stylized shorts, video journalism, cultural productions and digital media education for clients including the United Nations, etsy.com, Current TV and Al Jazeera. Working in collaboration with a close circle of creatives, we often apply guerrilla filmmaking techniques without sacrificing production value to engender intimacy with our subjects and produce work with a heart.



sugarfoot films

**LOWE Tom - The Times** – Journalist – London. British journalist, editor, film-maker and photographer with experience in papers, magazines, radio, TV and online media, across Europe and worldwide. Published and broadcast in many French, American and UK national media, covering news,

current affairs, features, arts, sport and travel. Currently based mainly in London where I work for The Times, as a reporter and video journalist, as well as other national and specialist outlets. National UK newspaper first printed in 1785 and with a current daily circulation of 450,000 as well as a wide range of online and other digital platforms.

---

#### **LE SPORT POUR LA REUNIFICATION DE CHYPRE**

par **Necmi Belge** (Yenidüzen Newspaper) & **Stefan Tenner** (CMFE)

##### **Résumé**

*Le conflit chypriote affecte aussi le sport. Les sportifs/sportives et les clubs chypriotes turcs sont toujours isolés et ne peuvent pas participer aux compétitions internationales organisées par la FIFA-UEFA, l'AIFA et le CIO. Ils ne peuvent y prendre part que s'ils acceptent de représenter la Turquie à l'étranger ou de jouer dans la République de Chypre. La division dans le sport a commencé avant que les deux communautés ne déclarent leur indépendance. Ces dernières années, un nombre croissant de sportifs et de sportives chypriotes turcs ont rejoint les fédérations chypriotes grecques. Bien que certains d'entre eux commencent une grande carrière et soient un modèle pour les deux communautés, des incidents racistes se sont produits. Les manifestations sportives jouent un rôle important dans le processus de réunification à long terme, sans que l'on puisse dire si ce processus sera un jour achevé.*

**TENNER Stefan - CMFE** – Allemagne. Stefan Tenner est le coordinateur MARS pour le CMFE –



Forum des médias communautaires en Europe. Il est journaliste, a travaillé comme correspondant en Europe du Sud-est, chargé de recherche à l'Université des Arts de Berlin, coordinateur pour différents projets de radio européens et formateur en médias. Il est actif auprès de la station de radio communautaire CORAX et de l'Association allemande des radios libres (BFR). Le **CMFE** a été fondé en 2004 après une série de conférences européennes et internationales qui ont mis en évidence un manque d'information et de participation des médias du troisième secteur au niveau européen. En 2009, le CMFE a été admis en tant qu'observateur au sein du Comité directeur sur les médias et les nouveaux services de communication (CDMC) et du nouveau groupe de spécialistes sur les nouveaux médias (NC-NM) du Conseil de l'Europe. Le CMFE fait partie de la Conférence des organisations internationales non gouvernementales (OING). Actuellement, il compte 23 membres individuels et 31 organisations membres (dont 16 fédérations nationales). Au total, 19 pays sont représentés.

**CMFE**  
COMMUNITY MEDIA FORUM EUROPE

---

#### **QUELLES SONT LES IMPLICATIONS DU RACISME DANS LE SPORT A CHYPRE ? UNE PERSPECTIVE MEDIATIQUE BICOMMUNAUTAIRE ET COMMUNAUTAIRE**

par **George Andriotis** (NGO Support Centre ) & **Neophytos Neophytou** (Radio Astra)

##### **Résumé**

*Le programme bicommunautaire hebdomadaire (« Cypriots, Come Let's Talk – Elate Kypraioi na syntihoume »), hébergé par Neophytos et traitant des initiatives et des relations bicommunautaires, nous a donné la possibilité de consacrer l'émission de cette semaine à MARS. Notre objectif est de soulever et d'étudier la question délicate du racisme dans le sport à Chypre, en examinant le problème d'un point de vue bicommunautaire. Le programme s'inspirera de la discussion menée mercredi sur ce thème dans le contexte de la question chypriote, ainsi que des nouveaux*

développements intervenus de part et d'autre à la suite de la division. Le footballeur Coskun Olusoy et le journaliste Necmi Belge participeront au débat, tandis que l'universitaire Nicos Trimikliniotis proposera une perspective chypriote grecque. Nous espérons que la discussion portera sur la réticence des autorités chypriotes grecques à prendre des mesures contre le racisme dans le sport, mais également sur le refus des médias chypriotes grecs de stigmatiser les actes de racisme et d'alerter la société sur les dangers de tels actes. La participation de George, ainsi que de Michael Simopoulos, jettera un éclairage différent sur la question en mettant l'accent sur la nécessité de poursuivre les initiatives de réconciliation dans la société civile pour rapprocher les deux communautés et dénoncer les actes de racisme. Ces questions ont été soulevées dans les points envoyés par Karolina Pelendritou dans le débat de mercredi. Michael et George exposeront le point de vue des médias communautaires sur la manière dont ces problèmes doivent être présentés dans la sphère publique. La mosaïque d'interviews née de nos efforts pour sensibiliser les auditeurs à ce thème nous permet de fournir un aperçu complet du sujet.

**ANDRIOTIS Georgios - NGO Support Centre** – Attaché de presse et de communication – Nicosie. J'ai étudié le journalisme, le cinéma et les médias à l'Université de Cardiff (pays de Galles, Royaume-Uni) avant d'obtenir un master de diplomatie à l'Université de Nottingham. J'ai travaillé comme journaliste pour les deux plus grands quotidiens nationaux de Chypre, Politis et Phileleftheros. J'étais principalement chargé de couvrir les affaires courantes, les sports et les actualités municipales. J'ai également réalisé des enquêtes. Depuis un an et demi, je participe activement à la société civile chypriote en travaillant dans le Centre de soutien aux ONG en qualité d'attaché de presse et de communication. Je m'occupe notamment de diffuser et de promouvoir le travail du Centre et de la société civile chypriote en général, de publier des articles et de réaliser des interviews avec des militants locaux pour les journaux Alithia et Politis et la station de radio Astra 92,8. Fondé en 1999, le **NGO Support Centre** de Chypre est une organisation non gouvernementale à but non lucratif qui vise à soutenir le développement de la société civile émergente à Chypre et dans le monde en fournissant des ressources aux organisations pour leur permettre à leur tour de jouer leur rôle de partenaires à part entière du développement socio-économique de leur société. Ses principaux objectifs consistent à aider les ONG chypriotes à renforcer leurs capacités et à collaborer avec les organisations de pays voisins ou en développement au bénéfice de tous.

**NEOPHYTOU Neophytos - Radio Astra** – Directeur adjoint – Nicosie. Je suis né en 1962 et j'ai commencé à travailler chez ASTRA quand la station a été fondée en 1992. Lors d'une courte pause, j'ai collaboré avec les chaînes de télévision o Logos et ANT1, ainsi que pour le journal To Vima. J'ai participé à la recherche journalistique sur la série « No Frames » de CyBC et le programme « Public Deposition » sur ANT1. Je dirige la collaboration entre Radio Astra et Radyo Mayis sur l'émission de radio bilingue « Cypriots, Come Let's Talk » et je suis responsable de la campagne d'Astra contre la traite des êtres humains lancée en 2009. **Radio Astra** est une radio privée appartenant à Radiostage Ltd. Elle a été créée dans le but de proposer une voix plus progressiste et alternative dans le paysage radiophonique chypriote. Fidèle à ses tendances progressistes, Astra dépeint avec une sensibilité particulière la question du rapprochement entre Chypriotes grecs et turcs, avec l'objectif supplémentaire d'éradiquer toutes les formes de discrimination, qu'elles soient fondées sur la couleur, l'origine, la langue, situation sociale ou la fortune. La station met l'accent sur les questions internationales et organise de nombreux événements parmi lesquels des ateliers, des séminaires et des lectures de poésie.



## REDACTEURS EN CHEF

**FERGESON Larry** – **CCMC** (Cyprus Community Media Centre) - Directeur – Chypre. Larry possède un diplôme en communications de diffusion de l'Université du Texas. Il a effectué ses études supérieures sur la résolution des conflits à l'Université de Portland. Fort de plusieurs années d'expérience en reportages d'actualités radio, auteur d'articles de revues, il a travaillé avec des organisations de la société civile dans le monde entier.



Depuis 2010, il est directeur général du Centre médiatique communautaire de Chypre à Nicosie (Chypre), où il utilise ses compétences en matière de médias et de résolution des conflits pour combler les divisions entre les communautés en conflit à Chypre. Le **CCMC** vise à établir des médias communautaires à Chypre et à soutenir les groupes communautaires locaux pour leur permettre de communiquer leur message à un public plus large. Il atteint son objectif en se développant grâce à la formation dans le domaine des médias, l'assistance dédiée et le prêt d'équipements. Le CCMC s'efforce d'être divers, inclusif, collaboratif, transparent, équitable et neutre, en promouvant les avantages des médias communautaires et en donnant aux individus les compétences leur permettant de contrôler leurs propres messages. Il souhaite également aider à combler les écarts et à améliorer les relations entre les médias de masse et la société civile en créant et en diffusant des productions qui contribuent au multiculturalisme et à la diversité.



**SIMOPOULOS Michalis** - **CCMC** (Cyprus Community Media Centre) - est coordinateur du projet



« Initiative pour la collaboration médiatique » mis en œuvre par le Centre chypriote des media communautaires. Il est titulaire d'une licence en histoire et en politique délivrée par l'Université de Nottingham, ainsi que d'un master en Relation internationales, obtenu à la *London School of Economics*. Auparavant, il a été attaché de presse au Haut commissariat de la République de Chypre à Londres, et a travaillé en tant que chercheur sur des questions de politique publique pour *INDEX Research and Dialogue* (Chypre), et sur la justice transitionnelle et la réconciliation au sein de *l'International Conflict Research Institute* (Irlande du Nord).



## D'APRES UNE IDÉE ORIGINALE DE...

**Reynald Blion** est responsable, depuis septembre 2008, *Media & Diversité* au sein de la Direction Générale *Démocratie*. Jusqu'en décembre 2010, il est responsable du volet *Media & Diversité* de la Campagne *Dites Non à la discrimination* du Conseil de l'Europe. Au sein de cette même direction générale, il rejoint la *Direction Gouvernance démocratique, Culture et Diversité* et sa Division *Politiques Culturelles, Diversité et Dialogue interculturel* pour y diriger le programme joint Union Européenne / Conseil de l'Europe *MARS – Media & Antiracisme dans le sport* ; programme qu'il a conçu et développé en se basant sur les acquis des actions passées du Conseil de l'Europe dans ces domaines. Il a produit, ou contribué à, différentes publications comme *Ecrie la Diversité ! Pour une approche pratique pour contenu médiatique interculturel*, Strasbourg, Conseil de l'Europe, 2011, *To fight against discrimination and for cultural diversity : a major challenge for the media* in: Cavdar A., Yildirim A. B., (Eds), *Hate Crimes and Hate Speech*, Istanbul, The International Hrant Dink Foundation Publication, 2010, *Europe's ethnic and diversity media* in: C. Dientz, P. Stamen (Eds), *Media on the move. Migrants and minorities in the media*, Aachen, CAMECO, 2009, *Ethnic media and diversity in Europe* in: Georgiou M., *Transnational lives and the media*, Londres, Routledge, août 07, *Parler de l'autre / Parler d'ailleurs. De la visibilité à l'expression des diversités en Europe* in: Rigoni I., *Les bannis des media*, Paris, Aux lieux d'être, mai 07...



## Media, Diversité & Sport – Points clés !

En Europe, environ un quart des personnes figurant dans les informations sont des femmes même si celles-ci représentent plus de la moitié de la population européenne (GMMP 2010) ! Alors que les immigrés représentent environ 10% de la population de l'Union européenne (Eurostat 2011), les migrants et les personnes appartenant aux minorités ethniques figurent pour moins de 5% comme acteur principal dans les informations diffusées en Europe (Ter Wal, 2004). Les personnes lesbiennes, gays, bisexuelles et transgenres (LGBT) représentent environ 6% de la population vivant au Royaume-Uni, elles comptent pour moins de 1% de la population vue à la télé. Si 20% des personnes résidant au Royaume-Uni vivent avec un handicap, elles sont moins de 1% à être représentées au sein de la télévision britannique (CDN 2009-2010 Progress Report).

Par les sources sollicitées, par les sujets choisis et par les modes de traitement utilisés, les media influent sur l'agenda (ce à quoi il faut penser) et sur la perception (comment il faut penser) des débats contemporains. C'est pourquoi le Conseil de l'Europe considère qu'une information réellement inclusive - où toutes et tous contribuent comme témoins, acteur/trices, producteur/trices, etc. - est un enjeu fondamental pour la cohésion sociale et pour la participation démocratique. Mais aujourd'hui, trop nombreuses sont encore les personnes à être exclues des débats publics !

Le programme MARS – *Media & Anti-Racisme dans le Sport* – a fait le choix de s'intéresser prioritairement, même si pas exclusivement, au sport. En effet, le sport est considéré comme un lieu important de construction de cohésion sociale tout en étant un secteur majeur d'investissement de l'industrie médiatique. Toutefois, la couverture médiatique du sport est loin de refléter la diversité sociale et culturelle et de garantir une équitable représentation (expression) de toutes et tous. Seuls 5% des articles de presse portent sur les aspects culturels et sociaux du sport. 40% des articles de sport ne se réfèrent qu'à une seule source et 20% à aucune. Enfin, si les athlètes femmes ont quatre fois plus de chances d'être couvertes par une, que par un, journaliste, seuls 5% des informations liées au sport sont le fait de journalistes femmes (Play the Game, 2005) ! Situé dans le prolongement des recommandations formulées par divers organes du Conseil de l'Europe sur le pluralisme des media, l'expression de la diversité et la non-discrimination et des acquis de la Campagne antidiscrimination 2008- 2010 du Conseil de l'Europe, le programme joint UE / CdE MARS – Media & Anti- Racisme dans le Sport - entend faire de l'expression de la diversité et de la non-discrimination un angle récurrent de couverture médiatique. Au travers de cette approche appliquée aux questions de sport, le programme MARS entend encourager l'émergence de modes innovants de production reproductibles dans tous les secteurs médiatiques et utilisés par n'importe quelle forme de couverture médiatique.

Pour ce faire, le programme MARS propose aux professionnel/les liés au monde des media (formateur/trices et étudiant/es en journalisme, journalistes, managers de media, etc.) de participer à des rencontres nationales et européennes et des échanges européens de pratiques médiatiques, et ce afin d'explorer les possibilités de développer des modes de production de contenus médiatiques réellement inclusifs et interculturels.

**En savoir plus - [www.coe.int/mars!](http://www.coe.int/mars!)**